


PRAVLJICE ZA ODRASLE S CIKLOM SVETLANE MAKAROVIČ/FAIRY TALES FOR ADULTS
WITH THE SVETLANA MAKAROVIČ CYCLE

Pravljice niso le pripovedi iz časa, ki ga ni več, saj njihova sporočilna vrednost presega časovne okvire. Pravljice so večne ... Današnje mlade generacije prebirajo iste pravljice z enako vnemo, kot smo jih mi. Ste se kdaj vprašali, kaj je v pravljicah tako čarobnega, da ne ostanejo zamrznjene v času? V tokratnem ciklu pravljic za odrasle bodo v ospredju pravljice Svetlane Makarovič. V petek, 21. 9., ob 19. uri začnemo z eno izmed najbolj poznanih, Pekarno Mišmaš, do konca letošnjega leta pa sledijo še Mesečinska struna, Rdeče jabolko in Katalena. Odkrijte skrivnosti pravljic skupaj z Luko Hrovatom in Mirjam Slanovec, ki znata oživiti čarobnost pravljic s pripovedovanjem in hkrati odpreti tančico skrivnostnih sporočil, ki jih nosijo v sebi.

Fairy tales are not just narratives from a time that no longer exists, as their message surpasses time frames. Fairy tales are eternal ... Today's young generations read the same fairy tales as we did, and with the same eagerness. Have you ever wondered what is so magical in fairy tales that they remain frozen in time? The present cycle of fairy tales for adults will feature fairy tales by Svetlana Makarovič. We will get underway at 7.00 pm on Friday 21 September with one of Makarovič's best-known works, The Mishmash Bakery, and subsequent readings this year will include Moonlight String, The Red Apple and Katalena. Discover the secrets of fairy tales together with Luka Hrovac and Mirjam Slanovec, who know how to bring the magic of fairy tales to life with their storytelling, while at the same time lifting the veil of the mysterious messages that the stories carry within themselves.






Celo leto neomejeno število voženj z vzpenjačo, obiskov grajskih vsebin in številne druge ugodnosti. Naročite si svojo!

Unlimited rides on the funicular, unlimited visits to all of the the Castle content plus many other benefits all year long. Order now!

www.kartica-royal.si



Urnik vodenih ogledov »Časovni stroj«/»Izza grajskih rešetk«
Schedule for "Time Machine" / "Behind Bars" Guided Tours

Mesec/Month	Dan/Day	Ura/Time Časovni stroj Time Machine	Izza grajskih rešetk Behind Bars
I II III IV X XI XII	sobota in nedelja Saturday and Sunday	12.00	14.00
V VI	vsak dan/every day	12.00	14.00
VII VIII IX	vsak dan/every day	11.00, 13.00, 17.00	15.00



Igra Grajski pobeg, avdiovođenje, mobilna aplikacija Nexto
Escape Castle game, audioguide, Nexto mobile application

Vse dni v letu: do dve uri pred zaprtjem Info centra
Every day of the year: until two hours before the Info Centre closes

ZANIMIVOSTI/FEATURES

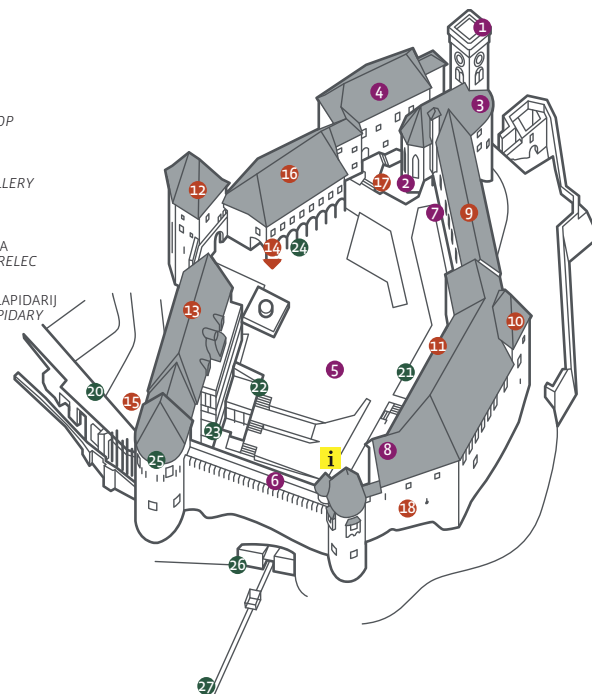
- 1 RAZGLEDNI STOLP & LJUBLJANA VIEWING TOWER & LJUBLJANA
- 2 GRAJSKA KAPELA SV. JURIIJA CASTLE CHAPEL OF ST. GEORGE
- 3 VIRTUALNI GRAD/VIRTUAL CASTLE
- 4 STALNA RAZSTAVA SLOVENSKE ZGODOVINE/PERMANENT EXHIBITION OF SLOVENIAN HISTORY
- 5 DVORIŠČE/COURTYARD
- 6 RAZGLEDNA TERASA/VIEWING TERRACE
- 7 KAZNILNICA/PENITENTIARY
- 8 LUTKOVNI MUZEJ MUSEUM OF PUPPETRY

PRIPREDITVENI PROSTORI/EVENT SPACES

- 9 PALACIJ/PALATIUM
- 10 FRIDERIKOV STOLP FREDERICK'S TOWER
- 11 STANOVSKA DVORANA/ESTATES HALL
- 12 PETEROKOTNI STOLP PENTAGONAL TOWER
- 13 POROČNI DVORANI/WEDDING HALLS
- 14 ZGORNJI LAPIDARIJ IN GRAJSKO GLEDALIŠČE/UPPER LAPIDARIUM AND CASTLE THEATRE
- 15 SKALNA DVORANA/ROCK HALL
- 16 HRIBARJEVA DVORANA/HRIBAR HALL
- 17 GALERIJA S/S GALLERY
- 18 KAZEMATE/CASAMATE

OSTALO/OTHER

- 20 VHOD/ENTRANCE
- i INFO CENTER/INFO CENTRE
- 21 GRAJSKA TRGOVINA/CASTLE SHOP
- 22 GRAJSKA KAVARNA CASTLE COFFEE HOUSE
- 23 GALERIJA RUSTIKA/RUSTIKA GALLERY
- 24 GOSTILNA NA GRADU CASTLE RESTAURANT
- 25 STOLP STRELCEV - RESTAVRACIJA STRELEC/ARCHERS TOWER - STRELEC RESTAURANT
- 26 ZGORNJA POSTAJA VZPENJAČE, LAPIDARIJ UPPER FUNICULAR STATION, LAPIDARY
- 27 SPODNJA POSTAJA VZPENJAČE LOWER FUNICULAR STATION



Odpiralni časi/Opening Hours

Mesec Month	Grad in Vzpenjača Castle and Funicular	Info center, Zanimivosti* Info Centre, Features*	Razgledni stolp Viewing Tower
I II III XI	10.00–20.00	10.00–18.00	-
IV V X	9.00–21.00	9.00–20.00	-
VI VII VIII IX	9.00–23.00	9.00–21.00	-
XII	10.00–22.00	10.00–19.00	10.00–21.00

* Virtualni grad, razstava Slovenska zgodovina, Kaznilnica, kapela, Lutkovni muzej
Virtual Castle, Exhibition of Slovenian History, Penitentiary, Chapel, Museum of puppetry



Vstopni paviljon in Info center
Entrance Pavilion and Info Centre
9.00-21.00

T +386 1 306 42 93 M +386 51 381 690
E info-center@ljubljanaskigrad.si

www.ljubljanaskigrad.si

Ljubljanski grad / Ljubljana Castle

@Ljubljanaskigrad

ljubljanacastle

Prodaja vstopnic/Ticket Sales:

Prodajna mesta Ljubljanskega gradu, spodnja postaja vzpenjače, prek www.ljubljanaskigrad.si ter na vseh prodajnih mestih www.mojekarte.si (med drugim na Petrolovih bencinskih servisih, v poslovalnicah Kompassa po Sloveniji ...)

Ljubljana Castle sales points, the lower funicular station, www.ljubljanaskigrad.si and all www.mojekarte.si sales points (including Petrol service stations and branches of Kompas throughout Slovenia).

Z nakupom vstopnic za septemberske dogodke na Ljubljanskem gradu si zagotovite znižano ceno povratne vozovnice za vzpenjačo.

With the purchase of tickets to September events at the Ljubljana Castle, ticketholders are entitled to a reduced return fare for the funicular railway.

Ustanoviteljica
Mestna občina Ljubljana



V sodelovanju z/In cooperation with:

Energetika Ljubljana



AVTOHIŠA MALGAJ

TAM TAM

europaklat

LJUBLJANA inyoupocket

Kolofon/Catophon:
Ljubljanski grad si pridržuje pravico do sprememb v programu.
The Ljubljana Castle reserves the right to change the programme.
Izdal/Published by: Ljubljanski grad, avgust/August 2018 • Prevod/
Translation: Neville Hall • Jezikovni pregled/Language Editing:
Dušana Pene • Uredila/Editor: Janja Rozman • Foto/Photo: arhiv LG •
Oblikovanje/Design: Planar, d. o. o.



Za obiske dogodkov priporočamo vožnjo z vzpenjačo.

To attend events we recommend that visitors use the funicular railway.



Ljubljanski grad
Ljubljana Castle

September 2018



SPORED DOGODKOV PROGRAMME OF EVENTS

7.-9. 9. 2018, Grajsko dvorišče in Grajski park/
Castle Courtyard and Castle Park

Vstop prost/Admission free
(razen za koncerta The Stroj in Vanillaz/except for the concerts by
The Stroj and Vanillaz)

ZMAJEV FESTIVAL DRAGON FESTIVAL

7. 9. ob/at 21.00 THE STROJ
8. 9. ob/at 19.00 JOKER OUT
8. 9. ob/at 22.00 VANILLAZ
9. 9. ob/at 18.00 BRENCL BANDA

Plesni in akrobatski nastopi, uprizoritve, ustvarjalne delavnice in pestra kulinarčna ponudba. Več informacij najdete na www.ljubljanskigrad.si.

Dance and acrobatic performances, theatre performances, creative workshops and a diverse culinary offer. More information can be found on: www.ljubljanskigrad.si.

Medijski pokrovitelj koncerta The Stroj/Media sponsor of The Stroj concert



Sobota/Saturday, 8. 9., 11.00

Vstopnina/Admission

ŠOLA ZMAJESLOVJA: UVOD V ZMAJESLOVJE/SCHOOL OF DRAGONOLOGY: INTRODUCTION TO DRAGONOLOGY

Interaktivni vodeni ogled/
Interactive guided tour

Nedelja/Sunday, 9. 9., 11.00,
Stanovska dvorana/Estates Hall

Vstopnina/Admission

PRIPOVEDKE O Z-MAJČKU IN PRIJATELJIH: Palček/TALES OF Z-DRAGON AND FRIENDS: The Dwarf

Pravljična animacija in ustvarjalna delavnica/
Fairytale activities and creative workshop



Vsak petek, Skalna dvorana
Every Friday, Rock Hall

Vsak petek, Skalna dvorana
Every Friday, Rock Hall

Vstopnina/Admission

14. 9. BIG BAND KK (SLO)
JAZZ
21. 9. SEVERA GJURIN Z ZASEDBO/SEVERA
GJURIN AND GROUP (SLO)
POP/ROCK/JAZZ
28. 9. ZLATKO & OPTIMISTI (SLO)
HIP-HOP

Jazz Club Ljubljanski grad je odprt od 20.00 do 00:30,
glasbeniki nastopijo ob 21.00./The Ljubljana Jazz
Club is open from 8.00 pm to 12.30 am. Live music
commences at 9.00 pm.

20. 9.-3. 12. 2018, 9.00-21.00,
Peterokotni stolp/Pentagonal Tower

Vstop prost/Admission free

TOMAŽ LAVRIČ: TOLPA MLADEGA JEŠUE/ YOUNG YESHUA'S GANG

Razstava stripa/Exhibition of comic strip

V sodelovanju s Strip.art.nico BUCH/In cooperation
with Strip.art.nica BUCH

Petek/Friday, 21. 9., 19.00,
Grajsko gledališče/Castle Theatre

Vstopnina/Admission

DROBTINICE RESNICE IZ PRAVLJIČNE POTICE: Pekarna Mišmaš (cikel Svetlane Makarovič)/CRUMBS OF TRUTH FROM THE FAIRYTALE POTICA: THE MISHMASH BAKERY (Svetlana Makarovič Cycle)

Pravljice za odrasle/Fairy tales for adults

21. 6.-14. 10. 2018, 9.00-21.00,
Galerija »S«/»S« Gallery

Vstop prost/Admission free

CANKAR V STRIPU/CANKAR IN COMIC STRIP

Razstava stripovskih tabel/Exhibition of
comic panels

V sodelovanju z Založbo Škratelj/In cooperation with
Škratelj

31. 5.-16. 9. 2018, 9.00-21.00,
Peterokotni stolp/Pentagonal tower

Vstop prost/Admission free

LILA PRAP: ZMAJI?!/LILA PRAP: DRAGONS?!

Razstava ilustracij/Exhibition of illustrations

V sodelovanju z založbo Mladinska knjiga, d. d.
In cooperation with Mladinska knjiga založba d. d.

26. 4.-18. 11. 2018, 9.00-21.00,
Kazemate/Casemate

Vstopnina/Admission

ZMAJ VSEH ZMAJEV THE DRAGON OF ALL DRAGONS

Tematska razstava/Thematic exhibition

V sodelovanju s Slovenskim etnografskim muzejem
In cooperation with the Slovene Ethnographic Museum

SPREMLJEVALNI PROGRAM/ACCOMPANYING PROGRAMME

Sobota/Saturday, 15. 9., 10.00

Vstopnina/Admission

ZMAJ – VEČ KOT »LE« MITOLOŠKO BITJE/DRAGON – MORE THAN “JUST” MYTHOLOGICAL CREATURES

Vodeni ogled po razstavi (za odrasle)
Guided tour of the exhibition (for adults)

Nedelja/Sunday, 30. 9., 11.00

Vstopnina/Admission

ZMAJSKA POT/THE DRAGON TRAIL

Vodeni ogled/Guided tour

2. 6.-29. 9. 2018, sobote/Saturdays, 11.30,
Razgledni stolp/Viewing Tower

GRAJSKI PISKAČI*/CASTLE PIPERS*

Fanfare

*v primeru lepega vremena/*weather permitting

7.-9. 9. 2018, Grajsko dvorišče in Grajski park/Castle Courtyard and Castle Park

ZMAJEV FESTIVAL - V SVETU ZMAJA VEDNO DOGAJA/DRAGON FESTIVAL – JUMP ON THE DRAGON BANDWAGON

Tokrat se bo Ljubljanski grad prelevil v čisto pravi zmajev grad ter za obiskovalce na široko odprla vrata soban in skritih kotičkov grajskega podzemlja, v katerih bodo oživel miti, legende in zgodbe o najveličastnejšem mitološkem bitju – zmaju. Med 7. in 9. septembrom bo na Ljubljanskem gradu Zmajev festival s številnimi koncerti, plesnimi in akrobatski nastopi, uprizoritvami, ustvarjalnimi delavnicami, pripravili pa bomo tudi pestro kulinarčno ponudbo za vse okuse. Seveda ne bo manjkalo niti ognjenih točk, ki vam bodo jemale dih! Na otvoritvenem večeru 7. septembra bo z nami zasedba The Stroj z veličastnim ognjenim spektaklom, sobotni večer pa nam bo popestril svetovno znani DJ-duo Vanillaz.

Ne zamudite – na Grajskem griču bo zažigalo kot že dolgo ne!

On this occasion, the Ljubljana Castle will be transformed into a genuine dragon castle and widely open the doors of its rooms and the hidden corners of the castle underground, in which the myths, legends and stories about the most magnificent mythological creature – the dragon – will be revived. From 7 to 9 September, the Dragon Festival takes place at the Ljubljana Castle with numerous concerts, dance and acrobatic performances, theatre performances, creative workshops and a diverse culinary offer for all tastes. Of course, there will be no shortage of fire shows that will take your breath away! At the opening night on September 7, there will be a performance by the music group The Stroj accompanied by a magnificent fire spectacle, and Saturday night will be livened up by the world-renowned DJ duo Vanillaz. Don't miss out – the Castle Hill will be “on fire” like never before!



20. 9.-2. 12. 2018, 9.00-21.00, Peterokotni stolp/Pentagonal Tower

RAZSTAVA STRIPA TOMAŽA LAVRIČA: TOLPA MLADEGA JEŠUE/EXHIBITION OF A COMIC STRIP BY TOMAŽ LAVRIČ: YOUNG YESHUA'S GANG

Stene Peterokotnega stolpa bodo od 20. septembra 2018 krasili izseki iz stripa Tomaža Lavriča, ki se ukvarja z ilustracijo, politično karikaturo in stripom. Najbolj znan je po satirični stripovski pasici Diareja, ki izhaja v Mladini že tri desetletja, njegovi pa so tudi stripi Rdeči alarm, Bosanske basni, Ratman in Slepo sonce. Tokrat se bo na Ljubljanskem gradu predstavil s stripom Tolpa mladega Ješue, ki je najprej izhajal v Mladini, potem pa ga je v barvah Gorazda Vahna izdala založba BUCH. Lani je prejel nagrado Prešernovega sklada za stripa Lomm in Tolpa mladega Ješue ter razstavi v Cankarjevem domu in Pritličju. Vstop je prost, vabljeni k ogledu.

From 20 September 2018, the walls of the Pentagonal Tower will be adorned with comic strip by Tomaž Lavrič, who creates illustrations, political cartoons and comic strips. He is best known for his satirical comic strip Diareja, which has been published in the magazine Mladina for three decades. His other comic strips include Rdeči alarm, Bosanske basni, Ratman and Slepo sonce. On this occasion, he will present an exhibition at the Ljubljana Castle featuring the comic strip Tolpa mladega Ješue (Young Yeshua's Gang), which was first published in Mladina, but has now been coloured by Gorazd Vahen and published by BUCH. Last year, Tomaž Lavrič received the Prešeren Fund Prize for the comic strips Lomm and Tolpa mladega Ješue, and exhibitions at the Cankarjev Dom Cultural Centre and Pritličje. Free admission. You are kindly invited to view the exhibition.

